

## **КОНЦЕПЦИЯ ВЕРСТКИ ИЛЛЮСТРИРОВАННОГО ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ ПО ЛАНДШАФТНОЙ АРХИТЕКТУРЕ**

Словарь – это вид справочного издания, содержащий упорядоченный перечень языковых единиц, снабженных относящимися к ним справочными данными [1].

Среди множества типов словарей выделим энциклопедические, которые в свою очередь по характеру информации подразделяются на универсальные, региональные и специализированные. Последние могут быть отраслевыми, персональными и тематическими. В рамках данного исследования интерес представляют тематические, и в частности их подтипы: терминологические словари и иллюстрированные словари. Словарные статьи в терминологических словарях содержат в себе краткое определение термина, а также любой дополнительный материал, который может помочь для более полного восприятия (например, синонимичные термины можно указывать в лингвистических и медицинских словарях) [2]. Иллюстрированный словарь представляет собой вариант терминологического словаря, в нем графический материал несет равный смысл, как и само определение, и часто без него теряет объективность и доступность восприятия. [3].

Наличие иллюстраций способствует визуальному раскрытию терминов, дает наглядное представление, способствующее полному их восприятию. В некоторых сферах деятельности иллюстративное сопровождение является обязательным как для правильного понимания терминов, так и формирования профессионального визуального тезауруса. К таким сферам относится и ландшафтная архитектура – комплексная дисциплина, включающая множество предметов, относящихся как к биологии выращивания и уходу за декоративными растениями, так и к процессу проектирования, строительства и эксплуатации объектов зеленого строительства.

На рынке крайне мало словарей по данной дисциплине, и они редко выпускаются. Это связано с тем, что внутри ландшафтной архитектуры сосуществуют одновременно как абстрактные художественные понятия, так и чисто технические термины из архитектуры и строительства, а также отдельная часть ботаники.

В силу вышесказанного представляется актуальным вопрос о создании комплексного словаря ландшафтного архитектора, отвеча-

ющего современным требованиям. Идеальной моделью для будущего справочного издания является терминологический иллюстрированный словарь. На основании проведенного анализа существующих словарей по ландшафтной архитектуре, в качестве референса было выбрано англоязычное издание, чья концепция наиболее полно отвечает современным требованиям, – «Dictionary of Landscape Architecture and Construction» Алан Джей Кристенсена, состоящий из более чем 7500 терминов и более 300 изображений и вышедший в 2005 году.

Стиль оформления этого словаря, по мнению авторов, соответствует как профессиональным требованиям к подобного рода изданиям, так и современным тенденциям верстки:

- словарные статьи написаны кратко и просто;
- термины расположены в алфавитном порядке без разделения на сферы, включенные в ландшафтную архитектуру;
- типографика словаря устроена по принципу иерархичности: леммы и номера определений выделяются полужирным начертанием, подписи к иллюстрациям набраны меньшим кеглем по отношению к основному тексту; в начале каждой новой буквы есть заголовки в виде буквы;
- верхний колонтитул содержит первую и последнюю леммы разворота для облегчения поиска нужного термина;
- иллюстрации располагаются всегда на одной странице с термином, к которому относятся.

Недостатками этого издания можно считать: оторванность части изображений от своих терминов, качество подбора графического материала, а также недостаточно четкое отделение терминов друг от друга в силу недостаточного размера интервала между статьями.

Мы предлагаем усовершенствовать концепцию данного словаря посредством следующих нововведений:

- систематизировать термины не только в алфавитном порядке, но и разделить их на блоки различных дисциплин или их объединений, поскольку название предметов может отличаться в разных вузах страны, общее название может облегчить поиск. С этой целью добавить высебки или выемки, выделенные цветом или любым другим методом, что позволит быстрее ориентироваться внутри словаря.
- добавить в верхние колонтитулы начальные сочетания букв терминов, которые открывают и закрывают каждую страницу. Такой вариант позволит улучшить поиск нужного термина внутри каждой буквы и представляется более удобным.
- улучшить качество подбора иллюстраций для тех или иных терминов, использовать схемы из проверенных источников, добавлять

